

16 taberile acelea. Toți cei ce vor mai rămânea din toate neamurile venite
impotriva Ierusalimului, se vor sui în fiecare an să se închine
17 înaintea Împăratului, Domnul oștirilor, și să prăznuiască sărbătoarea
corturilor. Dacă unele din familiile pământului nu vor voi să se sile
la Ierusalim ca să se închine înaintea Împăratului, Domnul oștirilor,
18 nu va cădea ploaie peste ele. Dacă familia Egiptului nu se va sui,
dacă nu va veni, nu va cădea ploaie nici peste ea; va fi lovită cu
aceeaș urgie cu care va lovi Domnul neamurile cari nu se vor sui să
19 prăznuiască sărbătoarea corturilor. Aceasta va fi pedeapsa Egiptului,
și pedeapsa tuturor neamurilor cari nu se vor sui să prăznuiască
sărbătoarea corturilor.

(§ 4. Isala 4. 3. Ioel 3. 17. Apocalipsa 21. 27)

20 În ziua aceea, va sta scris până și pe zurgălăii cailor: „Sfinte Dom-
nului!” Și oalele din casa Domnului vor fi ca potirele de jertfă
21 înaintea altarului. Orice oală din Ierusalim și din Iuda va fi închinată
Domnului oștirilor; toți ceice vor aduce jertfe vor veni și se vor
sluji de ele ca să-și fiarbă carnea; și nu vor mai fi Canaaniti în casa
Domnului oștirilor, în ziua aceea.

МАЛЕАНИ

(Mica 6. 2. Isaia 40. 10. Romani 10. 21)

(§ 1. Romani 9. 10—13. Ezechiel 85. Obadia 1.)

2 Proorocia, Cuvîntul Domnului către Israel, prin Maleahi: „V'am
inibî”, zice Domnul! Şi voi ziceţi: „Cu ce ne-ai iubit?” Nu este
oare Esau frate cu Iacov?” zice Domnul; „totuş am iubit pe Iacov,
3 şi am urît pe Esau, i-am prefăcut munţii într'o pustietate, şi moşte-
nirea lui am dat-o şacalilor din pustie. Iar dacă ar zice Edomul:
4 „Sîntem nimicîţi, dar vom ridica iarăş dărîmăturile!” aş vorbeşte
Domnul oştrilor: „Să zidească ei, căci Eu voi surpa, şi se vor
numi: „Ţara răutăţii”, şi „Poporul pe care S'a mîniat Domnul pentru
5 totdeauna!” Veţi vedea cu ochii voştri lucrul acesta, şi veţi zice:
„Mare este Domnul dincolo de hotarele lui Israel!”

(§ 2. Maleahi 2. 1—9, Levitic 22. 18—25, Pildele 15. 8. Psalmul 66. 18.)

6 Un fiu cinstește pe tatăl său, și o slugă pe stăpînul său. Dacă
sînt Tată, unde este cinstea care Mî se cuvine? Dacă sînt Stăpîn,
unde este teama de Mine?" zice Domnul oștirilor către voi, preo-
7 ților, cari nesocotiți Numele Meu, și cari ziceți: „Cu ce am nesoco-
tit noi Numele Tău?" Răspund: Prin faptul că aduceți pe altarul Meu
bucate necurate! Și dacă ziceți: „Cu ce Te-am spurcat?" răspund:
8 „Prin faptul că ați zis: „Masa Domnului este de disprețuit!" Cînd
aduceți ca jertfă o vită oarbă, oare nu este rău lucrul acesta? Cînd
aduceți una șchioapă sau beteagă, nu este rău lucrul acesta oare? Ia
adu-o dregătorului tău! Te va primi el bine pentru ea, va ținea el
9 seama de ea oare?" zice Domnul oștirilor. Și acum, vă rog, rugați-
vă lui Dumnezeu să aibă milă de noi! Vă va primi El oare cu bună-
voință, cînd minile voastre fac astfel de lucruri?" zice Domnul oști-
10 rilor. „Cine din voi va închide porțile, ca să n'aprindeți degeaba
focul pe altarul Meu? N'am nici o plăcere de voi", zice Domnul
oștirilor, „și darurile de mîncare din mina voastră nu-Mî sînt plă-
11 cute! Căci dela răsăritul soarelui până la asfințit, Numele Meu este
mare între neamuri, și pretutindeni se arde țările în cinstea Nume-
lui Meu și se aduc daruri de mîncare curate; căci mare este Numele
12 Meu între neamuri", zice Domnul oștirilor. „Dar voi îl pingăriți, prin
faptul că ziceți: „Masa Domnului este spurcată, și ce aduce ea este
13 o mîncare de disprețuit!" Voi ziceți: „Ce mai osteneală!" și o dis-
prețuiți", zice Domnul oștirilor; „și aduceți ce este furat, șchiop sau
beteag: „Iată darurile de mîncare pe cari le aduceți! Pot Eu să le
14 primesc din minile voastre?" zice Domnul. „Nul blestemat să fie
înzătorul, care are în turma lui o vită de parte bărbătească, și

totuș juruiește și jertfește Domnului o vîltă beteagă! Căci Eu sînt un împărat mare", zice Domnul oștirilor, „și Numele Meu este înfricoșat printre neamuri.

(§ 1. Deu. 33. 8-11. Nu. 25. 11-13. Ne. 13. 4-10, 28. 29. 1 Sa. 3. 12-17, 27, etc.)

2 „Acum, către voi se îndreaptă porunca aceasta, preoților !
2 Dacă nu veți asculta, dacă nu vă veți pune inima ca să dați slavă
Numelui Meu”, zice Domnul oștirilor, „voi arunca în voi blestemul,
și voi blestema binecuvântările voastre; da, le-am și blestemat,
3 pentru că n'aveți pe inimă porunca Mea. Iată, vă voi nimici sămînța,
și vă voi arunca balega în față, balega vitelor pe cari le jertfiți,
4 și veți fi luați împreună cu ele. Veți ști atunci că Eu v'am dat po-
runca aceasta, pentru că legămîntul Meu cu Levi să rămînă în pi-
5 cioare”, zice Domnul oștirilor. „Legămîntul Meu cu el era un legă-
mînt de viață și de pace. I-l-am dat ca să se teamă de Mine; și el
s'a temut de Mine, a tremurat de Numele Meu. Legea adevărului
era în gura lui, și nu s'a găsit nimic nelegiuit pe buzele lui; a um-
6 blat cu Mine în pace și în neprihănire, și pe mulți l-a abătut dela
rău. Căci buzele preotului trebuie să păzească știința, și din gura
7 lui se așteaptă învățătură, pentru că el este un sol al Domnului oș-
8 tirilor. Dar voi v'ați abătut din cale, ați făcut din lege un prilej de
cădere pentru mulți, și ați călcat legămîntul lui Levi”, zice Domnul
9 oștirilor. De aceea și Eu vă voi face să fiți disprețuiți și insoșiți în
aintea întregului popor, pentru că n'ați păzit căile Mele, ci căutați la
fața oamenilor, cînd tîlmăciți legea.

Impotriva căsătorilor cu femei străine. (Ș 2. Esdra 9. 1-3, 14. Neem.
13. 28-29, Mat. 19. 3-9).

10 N'avem toți oare un singur Tată? Nu ne-a făcut oare un sin-
11 gur Dumnezeu? Pentruce dar sîntem așa de necredincioși unul față de
12 altul, pîngărînd astfel legămîntul pîrinților noștri? Iuda s'a arătat
13 necredincios, și în Iuda și la Ierusalim s'a săvîrșit o urciune ido-
14 lească; căci Iuda a spurcat ce este închinat Domnului, ce iubește
15 Domnul, și s'a unit cu fiica unui dumnezeu străin. Domnul va ni-
16 mici pe omul care a făcut lucrul acesta, pe cel ce veghează și răs-
punde,¹⁾ îl va nimici din corturile lui Iacov, și va nimici pe cel ce
17 aduce un dar de mincare Domnului oștirilor. Iată acum ce mai fa-
18 cetei: Acoperiți cu iacrămi altarul Domnului, cu plinsete și gemete,
19 așa încît El nu mai caută la darurile de mincare, și nu mai poate
20 primi nimic din minile voastre. Și dacă întrebați: „Pentruce?“.....
21 Pentrucă Domnul a fost martor între tine și nevasta din tinereța ta,
22 căreia acum nu-l ești credincios, măcar că este tovarășă și nevasta
23 cu care ai încheiat legămînt! Nu ne-a dat oare Unul singur Dumne-
24 zeu suflarea de viață și ne-a păstrat-o? Și ce cere acel Unul sin-
25 gur? Sămîntă dumnezeiască! Luați seama dar în mintea voastră, și
26 niciunul să nu fie necredincios nevestei din tinereța lui! „Căci Eu
urăsc despărțirea în căsătorie,—zice Domnul, Dumnezeul lui Israel,
—și pe cel ce își acopere baia cu silnicie,—zice Domnul oștirilor,—
„De aceea, luați seama în mintea voastră, și nu fiți necredincioși!“
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
74

Răsplata dumnezeielască. (§ 1. Ier. 12. 1. Mat. 11. 7-12; 21. 25, 87-44. Za. 13. 9. 1 Petru 4. 17, 18.)

17 Voi oboșiți pe Domnul prin cuvintele voastre, și mai întrebați : „Cu ce L-am oboșit ?” Prin faptul că ziceți : „Oricine face rău este bun înaintea Domnului, și de el are plăcere !” Sau : „Unde este Dumnezeu dreptății ?”

3 Iată, voi trimite pe solul Meu; el va pregăti calea înaintea Mea.
Si deodată va intra în Templul Său Domnul pe care-L căutați: adică
Solul legământului, pe care-L doriți; iată că vine, -zice Domnul oști-
2 rilor. -Cine va putea să suferă însă ziua venirii Lui? Cine va ră-
mânea în picioare când Se va arăta El? Căci El va fi ca focul topi-

1. Un fel de zicere care înseamnă: „orice ființă”.

Maleahi 3, 4.

3 torului, și ca ieșia nălbitorului. El va ședea, va topi și va curăți argintul; va curăți pe fiii lui Levi, îi va lămurii cum se lămurește aurul și argintul, și vor aduce Domnului daruri neprihănite. Atunci darul lui Iuda și al Ierusalimului va fi plăcut Domnului, ca în zilele cele vechi, ca în anii de odinioară. Mă voi apropia de voi pentru judecată, și Mă voi grăbi să mărturisesc împotriva descintătorilor și preacurvarilor, împotriva celor ce jură strîmb, împotriva celor ce opresc plata simbrășului, cari asupresc pe văduvă și pe orfan, nedreptățesc pe străin, și nu se tem de Mine, zice Domnul oștirilor.

6 „Căci Eu sînt Domnul, Eu nu Mă schimb; de aceea, voi, copii ai lui Iacov, n'ați fost nimiciți.

(§ 2. Maleahi 1. 12—14. Neemia 18. 10—12. 2 Cronici 31. 10. Pildele 3. 9. 10.)

7 Din vremea părinților voștri, voi v'ați abătut dela poruncile Mele, și nu le-ați păzit. Intoarceți-vă la Mine, și Mă voi întoarce și Eu la voi, zice Domnul oștirilor. „Dar voi întrebați: „În ce trebuie să ne întoarcem?“ Se cade oare să înșele un om pe Dumnezeu, cum Mă înșelați voi?“ Dar voi întrebați: „Cu ce Te-am înșelat?“ Cu zecuielile și darurile de mincare. Sînteți blestemați, cîtă vreme căutați să Mă înșelați, tot poporul în întregime! Aduceți însă la casa vizitiei toate zecuielile, ca să fie hrană în casa Mea; puneți-Mă astfel la încercare, zice Domnul oștirilor, „și veți vedea dacă nu vă voi deschide zăgazurile cerurilor, și dacă nu voi turna peste voi belșug de binecuvîntare. Și voi muștra pentru voi pe cel ce mîncă, (lăcusta) și nu vă va nimici roadele pămîntului, și vița nu va fi neroditoare în cîmpiile voastre, zice Domnul oștirilor. „Toate neamurile vă vor fericii atunci, căci veți fi o țară plăcută, zice Domnul oștirilor.

(§ 3. Iov. 84. 7-9. Maleahi 2. 17; 4. 1-3 Isaia 3. 10. 11.)

13 „Cuvintele voastre sînt aspre împotriva Mea, zice Domnul. „Și mai întrebați: „Ce-am spus noi împotriva Ta?“ „Ați zis: „Degeaba slujim lui Dumnezeu; și ce-am cîștigat dacă am păzit poruncile Lui, și am umblat triști înaintea Domnului oștirilor? Acum fericim pe cel trușă; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu, și scapă!“—Atunci și cel ce se tem de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte la lucrul acesta, și a ascultat; și o carte de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei ce se tem de Domnul, și cinstesc Numele Lui. „Ei vor fi ai Mei“, zice Domnul oștirilor, „îmi vor fi o comoară deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea milă de ei, cum are milă un om de fiul său, care-l slujește. Și veți vedea din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit și cel rău, dintre cel ce slujește lui Dumnezeu și cel ce nu-l slujește.“

(§ 1. Matei 24. 2. Tesaloniceni 1. 6-10. 2 Petru 3. 7. 10-14.)

14 „Căci iată, vine ziua, care va arde ca un cuptor! Toți cei trușă și toți cei răi, vor fi ca miriștea; ziua care vine îi va arde, zice Domnul oștirilor, „și nu le va lăsa nici rădăcină nici ramură. Dar pentru voi, cari vă temeți de Numele Meu, va răsări Soarele neprihănilor, și lămurirea va fi supt aripile Lui; veți ieși, și veți sări ca vișleii din grajd. Și veți călca în picioare pe cei răi, căci ei vor fi ca cenușa supt talpa picioarelor voastre, în ziua pe care o pregătesc Eu“, zice Domnul oștirilor.

(§ 2. Luca 1. 18-17. Matei 17. 10-13.)

15 Aduceți-vă aminte de legea lui Moise, robul Meu, căruia l-am dat în Horeb, rînduiri și porunci, pentru tot Israelul! Iată, vă voi trimite pe proorocul Ilie, înainte de a veni ziua Domnului, ziua aceea mare și înfricoșată. El va întoarce inima părinților spre copii, și inima copiilor spre părinții lor, ca nu cumva, la venirea Mea, să lovesc țara cu blestem!

SFIRȘITUL VECHIULUI TESTAMENT

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

TRADUS

DE

D. CORNILESCU

BUCUREȘTI
SOCIETATEA EVANGHELICĂ ROMÂNĂ

1921